

# GENGO

## General systems theory for the global environmental world

written by **MIURA DOSEN** 1723-1789

The Life Domain of the Earth and the Sun, twin of celestial sphere

[超漢字ver1による三浦黄鶴校訂版](#)

[超漢字Vによる台湾版「本宗」統合版](#)  
黄鶴版・復元版ともに全編の編集 北林達也 (1952~)

[超漢字Vによる各分野向け訓読版](#)  
訓読指南 五郎丸 延 Goromaru Hisashi

[本宗データベースに戻る](#)

天 地 天空と大地 あるいは 天球と地球 **Astronomical phenomena and the Earth**

[三説四界] "Third explanation of the four domains"

[00514-5: 経は通じて時なり》生れ来たる者と》化して往く者は》神の遊ぶ路を為す》此の天を宙と為す》](#)

00514-5: 自然の縦の流れは順序的であり、現在に近づいたものを発生させ、現在から去るものを過去化する。発動因子が活動する通路を形成する。この領域を時間領域という。

00514-5: The series of nature is sequential, generating what approaches the present and pasting what leaves the present. Trigger factors form a passage through which they are active. This domain is called the time domain.

[00516-7: 自然の横の広がりは場所であり》乗る者を載せ》居る者を容れ》物立の地を為す》此の地を宇と為す》](#)

00516-7: 自然界の横の系列は充塞性を現して存在の場となり、乗るものを載せ、内在するものを收容し、諸物体が存在する基底的な場となる。この基底が空間領域となる。

00516-7: The horizontal series of the natural world manifests as a field of containment and becomes a fundamental place where various objects exist, carrying what is carried and containing what is contained. This foundation becomes a space domain.

[00518-20: 宇は能く物を容れ》宙は能く神を通ず》則ち宇と宙は隠れて没し》能く神と物を容る》](#)

00518-20: 空間は諸物体を收容し、時間は諸事象を推移させる。時間と空間は非物質であり、発動因子と諸物体を存在させることができる。

00518-20: Space accommodates objects and time transitions events. Time and space are immaterial and can bring triggering factors and objects into existence.

[00521-23: 物は能く宇を居れ》神は能く宙を通ず》則ち神と物は見露し》能く宇と宙に居る》](#)

00521-23: 物体は空間領域に存在し、発動因は時間領域を通る。発動因と物体は今の一瞬とその定位点に現れ、時間領域と空間領域に存在する。

00521-23: Objects exist in space and triggering factors pass through time. Triggering factors and objects appear in the present moment and their localisation point and exist in the time domain and space domain.

[00524-5: 是に於いて、隠没は物を吐して地と為す》見露は気を吐して天と為す》](#)

00524-5: ここにおいて、時間と空間は排反性の原理に従って物質を析出して自然の基底とする。諸物体は光熱圏・大気圏・重力圏などを放出してそれを天とする。

00524-5: Here, time and space precipitate matter according to the principle of incompatibility and make it the basis of nature. Various objects emit photosphere, atmosphere, gravitation and other spheres and make them the heavens.

<p>注：この文の「隠没」は、00518-20の「宇宙隠没」で、「見露」は00521-23の「神物見露」から取られている。          Note: This statement is written in relation to 00518-20: and 00521-23:.</p>
--

00526: 神と物は活立せざる靡（な）し

00526: 発動因が活動しないことはなく、諸物体が成立しないこともない。

00526: Triggering factors are never inactive and various objects are never established.

00527: 経と緯は通塞せざる靡し

00527: 自然の縦の系列は必然的に時間となり、横の系列は必然的に空間になる。

00527: The vertical series of nature inevitably becomes time, and the horizontal series becomes space.

00528-9: 巧婦は機杼を執りて、斯の貝錦を織る。

00528-9: この自然を織り成す織り姫は、機織り機を操作してこの輝かしい地球環境を生み出している。

00528-9: The Weaver Princess creates this brilliant global environmental world by operating the loom.

00529: 燦爛たる文章は、龍は飛び鳳（おおとり）は翔ぶ。

00529: 青空を巡る太陽と絢爛たる星空、そして大地の圧巻的な美しさは、まるで鳳凰が舞い龍が天に昇ったかのようなものである。

00529: The sun circling the blue sky, the gorgeous starry sky and the overwhelming beauty of the earth are as if a phoenix were dancing and a dragon had ascended to heaven.

00530: 鬱洵は機を含む

00530: 自然の発動因子は現れの機会を内部に含んでいる。

00530: Natural triggering factors contain internal opportunities for manifestation.

00531: 混淪は体を立す

00531: 諸物体はさまざまな形状を持っている。

00531: Various objects Various shapes.

00532: 天は定り、神は変ず

00532: 範疇は形を定め、発動因子は活動する。

00532: The types defines the form and the triggering factors is active.

00533: 天は動き、地は止まる

00533: 天球は回転し地球環境世界はその中心にとどまっている。

00533: The celestial sphere rotates and the global environmental world remains at its centre.

00534: 蓋し、混然の一は、性は一一の体を具す。

00534: 思うに自然という自己包越的な存在は排反性によって外延的に展開されている。

00534: The self-encompassing existence of nature is externally developed by the incompatibility.

00535: 其の体は則ち一氣一物なり

00535: 排反性の原理によって構成される最初のものが非物質と物質である。

00535: The first things constituted by the principle of incompatibility are immaterial and material.

00536: 其の態は則ち精は没し、粗は露す》

00536: 非物質領域の存在様態は精妙にして感じ取れない。物質領域は肌理が粗く時空間に出現し感じ取れる。

00536: The immaterial domain is subtle and imperceptible. The material domain is coarse-grained and appears in space-time and can be sensed.

00537: 相い比し相い反す》

00537: 自然には類推可能な領域と類推不可能な領域がある。

00537: There are domains of nature that are analogous and non-analogous.

00538: 相い食<sup>(は)</sup>み相い吐く》

00538: 両者は相互に浸透しあいながら相互に析出し合っている。

00538: The two are mutually permeating and mutually precipitating.

00539: 絜立は條理を有す》

00539: 排反性によって分離し、互いにそれぞれの内部組織を有している。

00539: They are separated by the incompatibility and have their own internal organisation from each other.

00540: 混成は罅縫を没す》故に

00540: 排反性の原理によって分割されたものどうしが融合すればそこには境界がない。

00540: If the things divided by the principle of incompatibility are fused together, there are no boundaries.

00541-3: 故に塊塊は処を敷き》而して物は此に居る》而して物の此に居るや》中<sup>(ちゅう)</sup>を得て之に乗る》外<sup>(がい)</sup>を得て之に居る》

00541-3: だから、果てしない広がり空間となり、諸存在はそこに存在する。自然がそこに存在するには、自己を定位する一点を得てそこに乗り、無限の広がりを得てその中にいる。

00541-3: So the endless expanse becomes space, and the various beings exist there. For nature to exist there, it obtains a point to localise itself and rides there, and it obtains an endless expanse and is in it.

00544: 中や則ち其の微なること内無し》天地を載せて而して重しとせず》

00544: 自然が自己を定位する一点は無限に小さく内部を持たない。だから自然界全部を載せても、その一点が重さを感じることはない。

00544: The one point where nature locates itself is infinitely small and has no interior. Therefore, even if the whole of nature were placed on it, that single point would not feel the weight of the whole world.

00545: 外<sup>(がい)</sup>や則ち其の広、際無し》天地を容れて而して大とせず》

00545: 果てしない広がりには行き止まりがない。だから宇宙全体を容れてもなおそれより大きい。

00545: The endless expanse has no dead ends. Therefore, it is larger than the entire universe.

00546-8: 袞袞<sup>(こんこん)</sup>は時を引きて》而して期は此に従う》而して期の此に従うや》今<sup>(こん)</sup>を得て之を見<sup>(あ)</sup>わし》端を得て之を没す》

00546-8: 果てしない流れは諸事象を率いる時間である。自然が変化するすべての周期は時間の流れに従い、一瞬の現在にのみ姿を現し、時間の永遠の延長の中にその姿を潜める。

00546-8: The endless flow is the time that heads the various phenomena. All cycles of natural change follow the flow of time, revealing themselves only in the momentary present and hiding themselves in the eternal extension of time.

00549: 今(こん)や則ち其の間は倏忽(しゆくこつ)》事物を露して而して遺さず》

00549: 現在の一瞬は長さを持たないが、そこに自然の全ての変化と、全てのものが現れる。そこに現れないものは何一つない。

00549: The present moment has no length, but there all the changes of nature and all things appear. There is nothing that does not appear there.

00550: 端(たん)や則ち其の長、攸遠(ゆうえん)》事物を蔵して而して示す無し》

00550: 現在の一瞬とは逆に、時間の延長には限りがなく、自然の全ての変化と全ての存在物を包み込んでいて、自らを現在に現すことはない。

00550: Contrary to the present moment, the extension of time is unlimited, encompassing all changes of nature and all beings, and does not present itself in the present.

00551-2: 神(しん)は亦た此の途に行く》天は亦た此の宅に居る》

00551-2: 自然のすべてを活動せしめる発動因は同じく現在の一瞬を推移し、自然の全ての類型を定める範疇は時間の延長の中に存在する。

00551-2: The triggering factors that make all of nature active are also in transition in the present moment, and the types that defines all the types of nature exists in the extension of time.

00553: 夫れ、性は体を開き、而して一陰一陽なり。

00553: さて、ひとつの全一的な存在は排反性によって二つに分離する。それが陰の領域と陽の領域である。

00553: Now, one holistic existence is separated into two by the incompatibility. These are the yin domain and the yang domain.

00554: 陽は則ち其の体を虚し》其の気を発し》神機は活動す》

00554: 陽の領域は物体性を喪失して活動性を発現する。自然を動かす発動因は蠢(うごめ)いている。

00554: The yang domain loses objectivity and manifests activity. The triggering factors that move nature are stirring.

00555: 陰は則ち其の体を実し》其の気を収む》物の体は定立す》

00555: 陰の領域は物体性を獲得してその性質を内包している。自然を形作る諸物体はその定位点に存在している。

00555: The yin domain acquires objecthood and contains its nature. The various objects that form nature exist at their localisation points.

00556: 天地は此れを以て分る》

00556: 天球と地球、天空と大地は、そのゆえに分かれている。

00556: The celestial sphere and the earth, the sky and the ground, are therefore divided.

00557: 水火は此を以て成る》

00557: 太陽の光熱圏と地球の水冷圏は、このゆえに成り立っている。

00557: The photosphere of the Sun and the hydrosphere of the Earth are therefore constituted.

00558: 是を以て、宅を成して物を有する者は静なり》静なる者は没す》

00558: 存在の場となってもものを存在せしめるものは、それ自体はどこにも行かない。どこにも行かないものは空間である。

00558: What makes a thing exist as a field of existence does not go anywhere in itself. What goes nowhere is space.

00559: 散結する者は》以て虚実の体を露す》

00559: 離散と結合という排反事象は、空虚と結実という二種の存在様態を生む。

00559: The exclusionary events of separation and union give rise to two modes of existence: emptiness and fruition.

00560: 路を為して機に由る者は動く》動く者は見(あら)わる》

00560: 時間の中を推移し、軌道によって動くものは諸物体の運動である。運動するものは現れる。

00560: What transits in time and moves by means of trajectories is the motion of various objects. What moves appears.

00561: 発収なる者は》以て色性の気を見わす》

00561: 発散と収容という排反事象は太陽の光熱圏と地球の水冷圏を出現させる。

00561: The exclusionary events of divergence and accommodation give rise to the photosphere of the Sun and the hydrosphere of the Earth.

00562: 是に於いて、静なる者は虚実なり》

00562: 静止的なものは、空虚と結実という排反事象となって現れる。

00562: The static appears as an exclusionary event of emptiness and fruition.

00563: 動く者は往き来る》故に

00563: 動くものは現在の一瞬に到来し、瞬時に過ぎ去っていく。

00563: Moving things arrive in the present moment and pass away instantly.

00564-65: 中(ちゆう)は止まる有りて而して能く維(い)す》諸動は游移すと雖も》而も守る所有りて》以て地を定め天を定む》

00564: その排反事象である自然の定位点は空間の中に均衡状態をもって存在して自然全体を秩序だてている。自然の諸存在は天空にあっては軌道上を回転し、地上にあっては鳥や動物のように飛んだり跳ねたりしている。しかし、その存在の場は定まっていて、一方は地球と大地を定位し、もう一方は天球と天空を定位している。

00564-65: The fixed point of nature, which is its exclusionary event, exists with stasis in space and orders the whole of nature. The beings of nature revolve in orbits in the sky, while on earth they fly and leap like birds and animals. And, the field of their existence is fixed, with one localising the earth and ground and the other the celestial sphere and sky.

00566: 止の在る所は》乃(すなわ)ち地なり》

00566: 静止性を持って存在するところが基底としての大地である。

00566: The place where it exists with stationarity is the ground as a substratum.

00567: 動の行く所は》乃(すなわ)ち天なり》

00567: 気象現象や天文現象などのように旋回するものが存在するところが天空である。

00567: The sky is where circling objects exist, such as meteorological and astronomical phenomena.

00568: 今は見る有りて而して能く走る》諸静は凝立すと雖も》

00568: 一瞬の今は現れてはたちどころに去っていく。自然の諸存在は地上にあっては山嶽河海のように形を変えずに静止している。

00568: The momentary now appears and quickly disappears. The beings of nature are as stationary on earth as the mountains, valleys, rivers and oceans.

00569: 而も率いる所有りて》而して時を變じ物を変す》

00569: しかしそれらとて、時間の流れによって昼夜や季節などを変化させ、その存在の様態を変化させている。

00569: However, even they change their mode of existence with the passage of time, changing day and night, seasons and so on.

00570: 体の成る所は》乃(すなわ)ち天なり》

00570: 諸存在の形態が成立するのが範疇領域である。

00570: It is in types domain that the forms of various beings are established.

00571: 為の変ずる所は》乃ち神なり》

00571: 諸存在の変化を引き起こすのが発動因である。

00571: It is triggering factors that cause changes in various entities.

00572-3: 宇と宙は気なり》天と地は物なり》

00572-3: 空間と時間は非物質であり、時空間と排反事象を形成して存在するものは、物質の拡散領域としての天球と、凝縮した地球である。

00572-3: Space and time are immaterial, and what exists to form space-time domains and exclusionary events is the celestial sphere as a diffuse domain of matter and the fruited earth.

00574: 気は天と機を剖く》

00574: 自然界の非物質領域は時空間およびそれと排反性を持つ運動物体の諸軌道に分かれる。

00574: The immaterial domain of nature is divided into time and space and the various orbits of kinetic bodies that form its exclusionary events.

00575: 物は性と体を分つ》

00575: 自然界の物質領域は気象領域と形体領域に分かれる。

00575: The material domain of nature is divided into the meteorological domain and the form domain.

00576: 天と機は已<sup>(すで)</sup>に分る》而して宇・宙・転・持は相い成る》

00576: 時間と空間および運動の諸軌道が排反事象を構成すれば、地球環境世界の空間と時間、そしてまた天球の回転軌道と地球重力による保持力が相互補完的に成立する。

00576: If time, space and orbits of motion constitute an exclusionary event, then space and time in the global environmental world, and also the rotational orbit of the celestial sphere and the holding force due to the earth's gravity, are mutually complementary.

00577: 性と体は已<sup>(すで)</sup>に分る》而して天・地・水・火は並び立つ》

00577: 気象領域と形体領域が成立すれば、天球と地球および地球の水冷圏と太陽の光熱圏が並び立つ。

00577: Once the meteorological and form domains are established, the celestial sphere, the Earth and the Earth's hydrosphere and the Sun's photosphere are aligned.

00578-82: 是に於いて。虚実の天地と》水火の陰陽と》時処の宇宙は》偶偶<sup>(ぐうぐう)</sup>相い合して、一大天地と成る。

00578-82: だから、非物体の天空と物体の地球、地球の水冷圏と太陽の光熱圏、時の流れと諸存在の場としての時間と空間、天球の回転とそれを保持する地球の重力および重力圏という四者が、排反的でありながら相互に浸透してこの地球環境世界を構築している。

00578-82: So the four parties - the non-object sky and the object earth, the earth's hydrosphere and the sun's photosphere, time and space as the flow of time and the space fields of various beings, the rotation of the celestial sphere and the earth's gravity and gravitation sphere that holds it - are exclusionary events, but permeate each other to construct this global environmental world.

[本宗データベースに戻る](#)